

英语辅导报社面向全国举办“2013 年全国中学生英语翻译大赛”。请将刊登在本报第 4、5、6 期上的三篇英语原版文章译成汉语，用信封统一寄至：全国中学生英语翻译大赛组委会办公室（注：随信附寄汇款单存根的复印件，否则不予参评。详情参见本报第 3 期“2013 年全国中学生英语翻译大赛启事”）。

第一篇：

### **Encouragement**

Some of the greatest success stories of history have followed a word of encouragement or an act of confidence by a loved one or a trusting friend. Had it not been for a confident wife, Sophia, we might not have listed among the great names of literature the name of Nathaniel Hawthorne. When Nathaniel, a heartbroken man, went home to tell his wife that he was a failure and had been fired from his job in a customhouse, she surprised him with an exclamation of joy.

“Now,” she said triumphantly, “you can write your book!”

“Yes,” replied the man, with sagging confidence, “and what shall we live on while I am writing it?”

To his amazement, she opened a drawer and pulled out a substantial amount of money. “Where on earth did you get that?” he exclaimed.

“I have always known you were a man of genius,” she told him. “I knew that someday you would write a masterpiece. So every week, out of the money you gave me for housekeeping, I saved a little bit. So here is enough to last us for one whole year.”

From her trust and confidence came one of the greatest novels of American literature, *The Scarlet Letter*.

全国中学生英语翻译大赛组委会 提供

第二篇：

### **A shoe-maker and a banker**

A shoe-maker spent his time in singing from morning till night, and he was more satisfied with his poor life. But his neighbour, a rich banker, sang but little and slept less. When by chance he fell into sleep at day-break, the shoe-maker woke him up with his song. One day, he asked the shoe-maker, “How much a year do you earn, Master Gregory?”

“How much a year, sir?” said the merry shoe-maker laughing, “Sometimes more, sometimes less. But I think it is enough for me to have three simple meals to eat a day.” The banker laughed and said, “In the future I shall place you above want. Now,

take this thousand coins, keep them carefully, and make use of them in time of need.”

The shoe-maker seemed to have all the wealth on the earth and he became the richest man at a time. After he returned home, he buried his money and his happiness at the same time. He couldn't sleep at night at all and was afraid. All day, his eyes watched the direction of his treasure. At last the poor shoe-maker couldn't help running to the house of his rich neighbour, “Give my back.” said he, “sleep and my voice, and take your thousand coins away.”

全国中学生英语翻译大赛组委会 提供

第三篇：

### **Believe in yourself and you'll make it**

Life is not easy, so I'd like to say, “When anything bad happens, always believe in yourself.”

Before I turned 14, I was too nervous to talk to anyone. My classmates often laughed at me and I was sad because I felt I could do nothing. But later, something happened, which changed my life. It was an English speech contest and my mother asked me to take part in it.

“Come on, my girl. Believe in yourself. You are sure to win!” Then, Mother and I talked about many different topics. At last, I chose the topic “Believe in yourself”. I tried my best to remember the whole speech and I practiced it over 100 times. With my mother's love, I tried hard and I thought I did well in the contest. I could hardly believe my ears when I heard I had won the first place. I heard the cheers from the teachers and students. Those classmates who once looked down upon me before now all said “Congratulations!” to me. My mother hugged me and cried excitedly.

Since then, everything has changed for me. Whenever I do anything, I tell myself to be sure and I will find myself. I think this is true not only for a person but also for a country.

全国中学生英语翻译大赛组委会 提供